

查理和  
蘿拉

# 照顧我們的地球



苗栗縣後龍國民小學



00001155

人物設計：羅倫·柴爾德

譯／賴慈芸

查理有個  
小妹妹蘿拉。

蘿拉想要把所有用過的東西  
通通丟掉。

查理說：「妳為什麼不回收呢？」

蘿拉說：  
「回收？那是什麼意思？」

資源回收可以——

讓你的房間不會變成豬窩；

讓地球不會變成

一座超級巨大的垃圾山，

從現在起，你也可以像蘿拉一樣

當個回收小尖兵！

★一本給孩子的最佳環保概念書

「無法抗拒的爆笑雙人組」——《周日電訊報》

「瘋狂的想像力」——《衛報》

信誼·奇蜜親子網 [www.kimy.com.tw](http://www.kimy.com.tw)

ISBN 978-957-762-452-9

00280



9 789577 624529

上誼 NO. n13036

tiger aspect  
PRODUCTIONS



這裡有一些特別的妙點子

可以帮助大家

## 照顧我們的地球

——就像查理和蘿拉一樣！

我在此真心誠意百分之百保證：



我刷完牙會記得  
關緊水龍頭。



我覺得有點熱的時候，  
會少穿點衣服，不會立刻開冷氣。



我不會隨便把東西丟掉，  
而會將它拿去回收。



我離開房間的時候會把電燈關掉。



我有時候會盡量用淋浴代替泡澡。



不使用電視和電腦的時候，  
我會記得關掉電源。



我會把家裡用不著的小東西，  
拿來做成禮物和生日卡送給朋友。



我絕不會吵著要爸爸媽媽買最新、最炫的玩具，  
還會把一些生日或聖誕禮物捐給慈善團體。  
（這點真的很難做到，絕對值得好好嘉獎！）



人物設計：羅倫·柴爾德

譯／賴慈芸



# 照顧 我們的 地球

◎上誼



# 查理和蘿拉

文：改編自  
Bridget Hurst 的腳本



電視動畫

圖：Tiger Aspect 製作的

## 照顧我們的地球

文・圖／蘿倫・柴爾德 譯／賴慈芸 發行人／張杏如 總編輯／高明美 企畫／劉維中、洪嘉穗  
執行編輯／黃雅妮、陳羽鈞 美術編輯／黃昭茵 出版／上誼文化實業股份有限公司  
總代理／上誼文化實業股份有限公司・臺北市重慶南路二段75號 電話／(02) 23913384〈代表號〉  
定價／280元 郵撥／10424361・上誼文化實業股份有限公司 印刷／中華彩色印刷公司  
網址／<http://www.hsin-yi.org.tw> 2008年6月初版 2011年6月初版五刷 ISBN／978-957-762-452-9  
有版權・勿翻印 如有破損或裝訂錯誤請寄回更換 讀者服務／信誼・奇蜜親子網 [www.kimy.com.tw](http://www.kimy.com.tw)

## Look after Your Planet

Text and illustrations copyright © Lauren Child/Tiger Aspect Productions Limited, 2008  
Charlie and Lola copyright © Tiger Aspect Productions Ltd/Lauren Child  
Charlie and Lola TM owned by Lauren Child  
First published by Puffin Books, 80 Strand, London WC2R 0RL, England, 2008  
Complex Chinese translation © 2008 by Hsinex International Corporation  
All rights reserved.

中文版授權 上誼文化實業股份有限公司 出版發行



這是我妹妹蘿拉，  
她很可愛，也很好玩。

蘿拉喜歡收藏東西，各式各樣的東西。  
盒子、舊玩具……什麼都不丟。



「以後我不收藏了！」

蘿拉說。

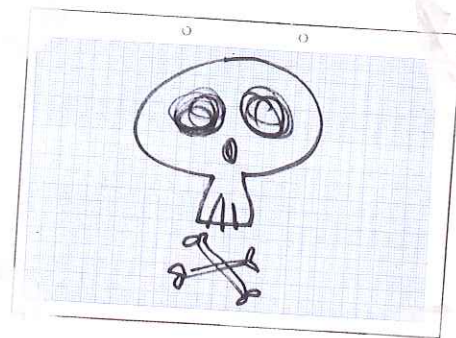
我說：

「難道是因為

我們昨天去  
馬維家的關係嗎？」

蘿拉說：

「嗯……或許吧……」



0

昨天，馬維說：

「我打賭沒有人敢進去  
我哥哥馬迪的房間。」

他從不讓別的人碰他任何東西，  
而且他什麼都不肯丟掉。

我媽說他的房間

簡直就是一個豬窩。」

我說：「沒那麼糟吧？」





我們偷偷溜進  
馬迪的房間，  
蘿拉說：

「哇！臭死了！」

然後就聽到：

「馬上

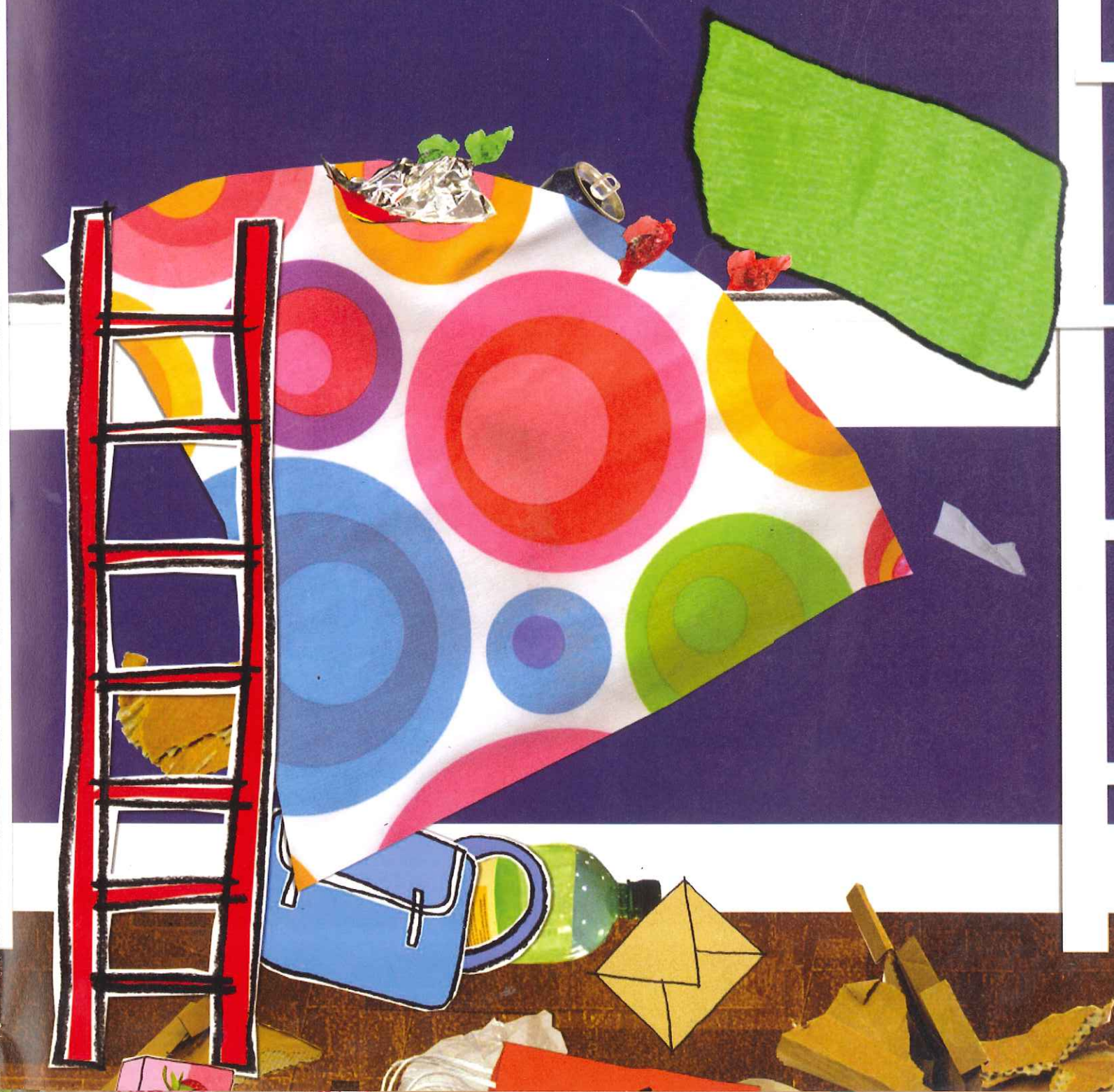
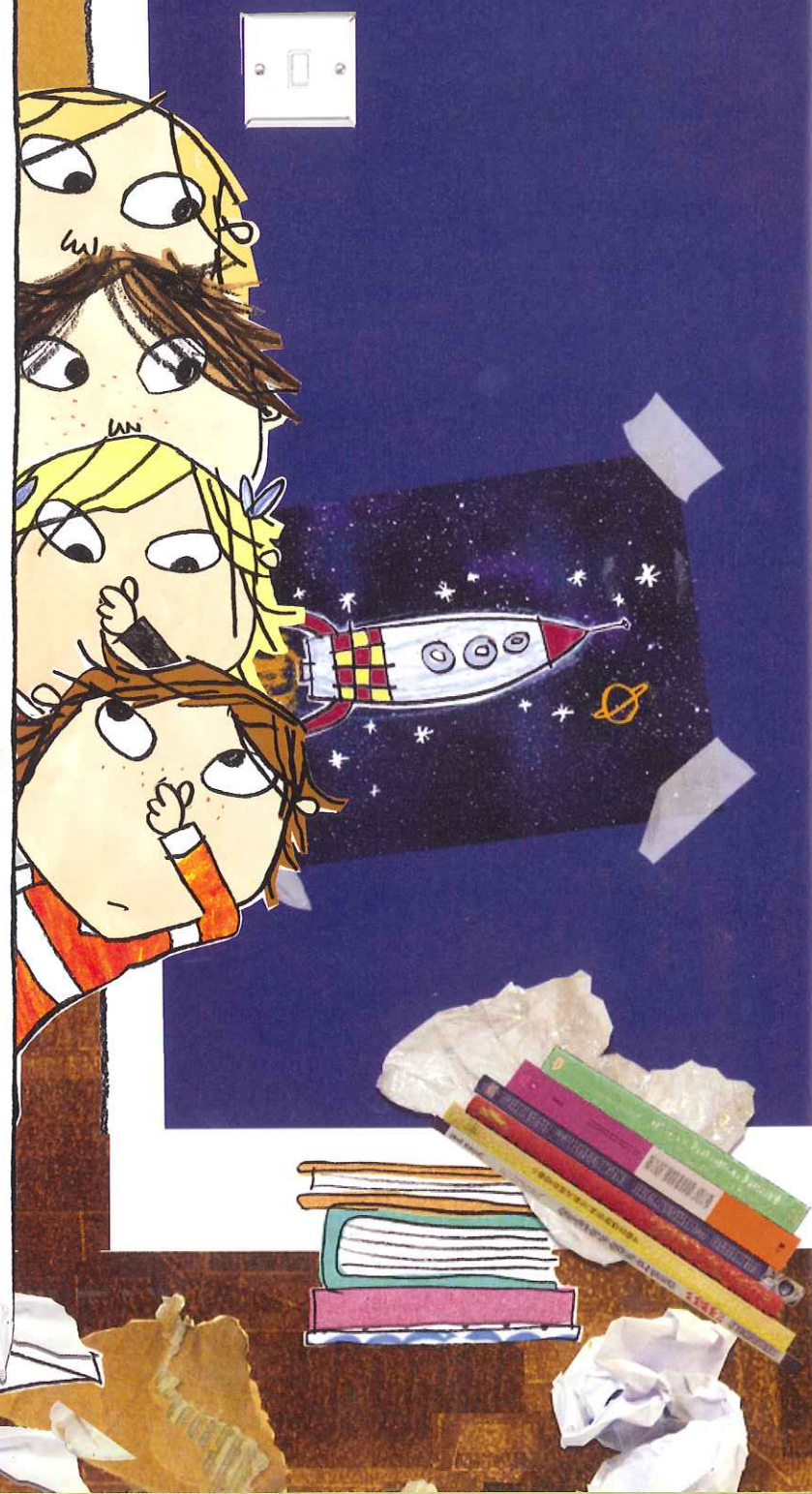
滾出

我的

房間！」

馬維大叫：

「快跑！」





「所以，查理，

我絕對絕對不要让我的房間看起來像馬迪的一樣。我要把所有東西通通丟掉，因為我用不到它了。」

「那你為什麼不回收呢？」

蘿拉說：  
「揮手？」

「不，是回收——收。」

「回收？那是什麼意思？」蘿拉說。

「那就是說

把舊東西收回收，  
用不一樣的新方法  
再用一次。」

「為什麼？」蘿拉問。





「因為如果我們什麼東西

都丟掉，我們的地球  
就會完完全全變成——

一座

超級

巨大的

垃圾山！





而且，如果我們不重複使用舊東西，  
到最後

我們會把所有的東西都用光。

所以回收  
很重要。

妳知道嗎？

在這些地方可以用  
舊的紙做出新的紙。

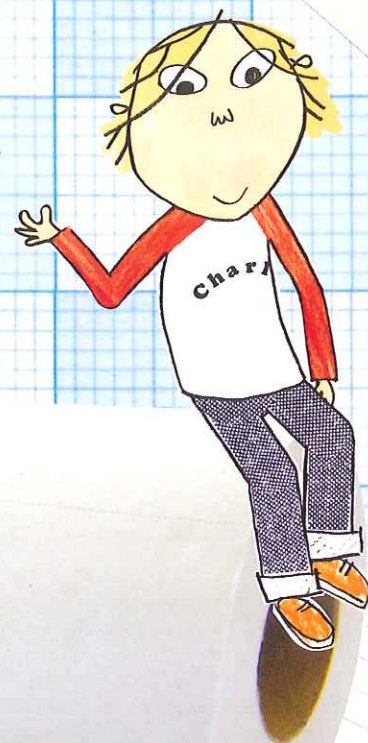
把舊的紙先跟水  
和其他東西  
混在一起，

然後再  
壓得平平的。

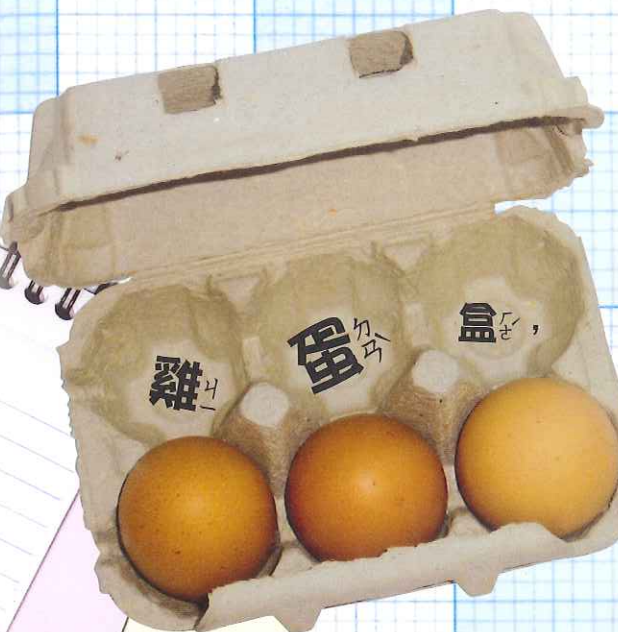


接下來就可以

做出各式各樣  
新的紙，像是……



筆記本



衛生紙

包裝紙



還有

著色本



「聽起來很棒。」  
蘿拉說。

本

後來，蘿拉說：

「查理！你看，  
媽買給我這本特別的漫畫，  
叫做

照顧

我們的

地球

裡面就有很多關於  
資源回收的事情。」





我說：

「啊！還有比賽。」

妳可以贏得

一棵屬於

妳自己的樹

來種。」



「那要  
怎麼做呢？」  
蘿拉問。



「我們每樣東西  
都要收集100個。」



100個

鐵鋁罐、



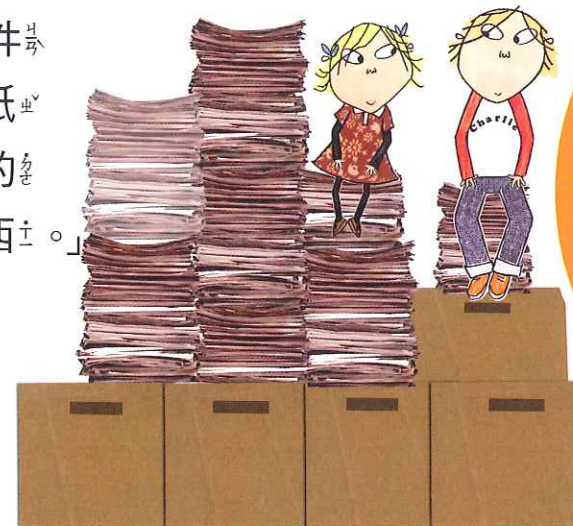
還有

100件

用紙

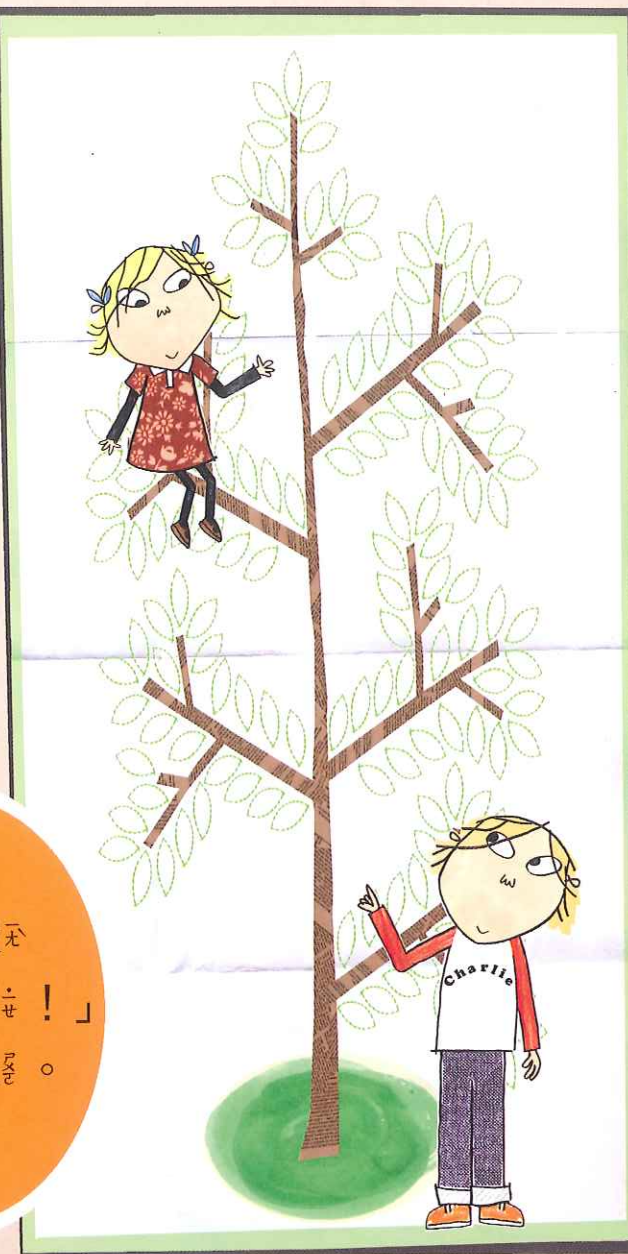
做的

東西。」



「這樣  
很多耶！」  
蘿拉說。

mm mm mm mm mm mm  
mm mm mm mm mm mm  
mm mm mm mm mm mm  
mm mm mm mm mm mm  
mm mm mm mm mm mm  
mm mm mm mm mm mm  
mm mm mm mm mm mm  
mm mm mm mm mm mm



「蘿拉，妳看！  
這是妳自己的  
集點樹！」



「每次只要妳

拿東西去回收，

就可以在樹上

貼一片葉子。

等妳的集點樹

貼滿葉子，

妳就可以得到一棵

妳自己的真正樹來種。」

蘿拉說：

「我好想要種樹。」

「那妳最好現在就

開始回收！」

蘿拉說：

「是，查理！」



這個

箱子

要裝

各種

塑膠

容器，



這個

箱子

要裝

金屬

瓶罐，



還有

這個

箱子

要裝

廢紙。



你看，我

已經回收了

兩個塑膠

空盒、

一個鐵罐，

還有一份報紙。」







我說：「蘿拉，我看只靠我們兩個人可能沒有辦法在兩個星期內將每一種東西都收集到100件。」



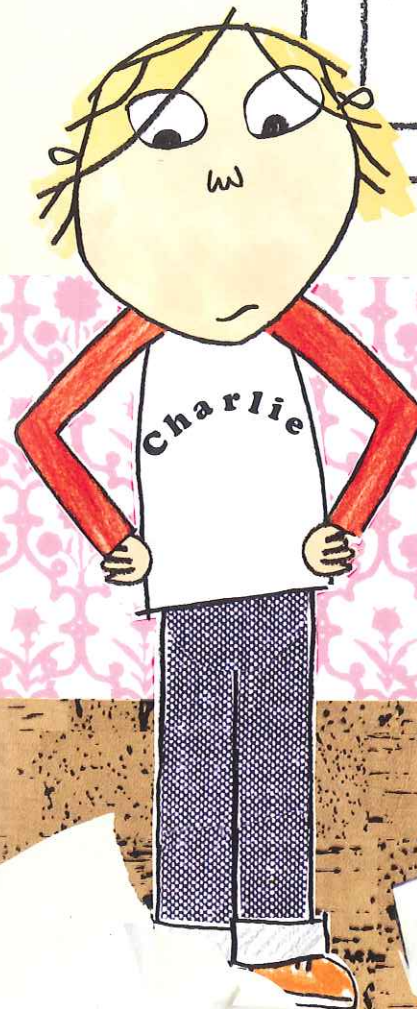
蘿拉說：

「查理，我們當然有辦法。這個你吃完了沒？太好了……」



過了一會兒，蘿拉說：「看！我可以回收衛生紙捲筒了。」

我說：「真正的方法是，要很慢很慢的用紙，不要浪費，這樣就不必砍一大堆樹！等到紙用完了，才回收捲筒。」



「但是我們的集點樹還需要更多葉子啊！所以我們應該去找更多人來幫忙。」



第二天到了學校，

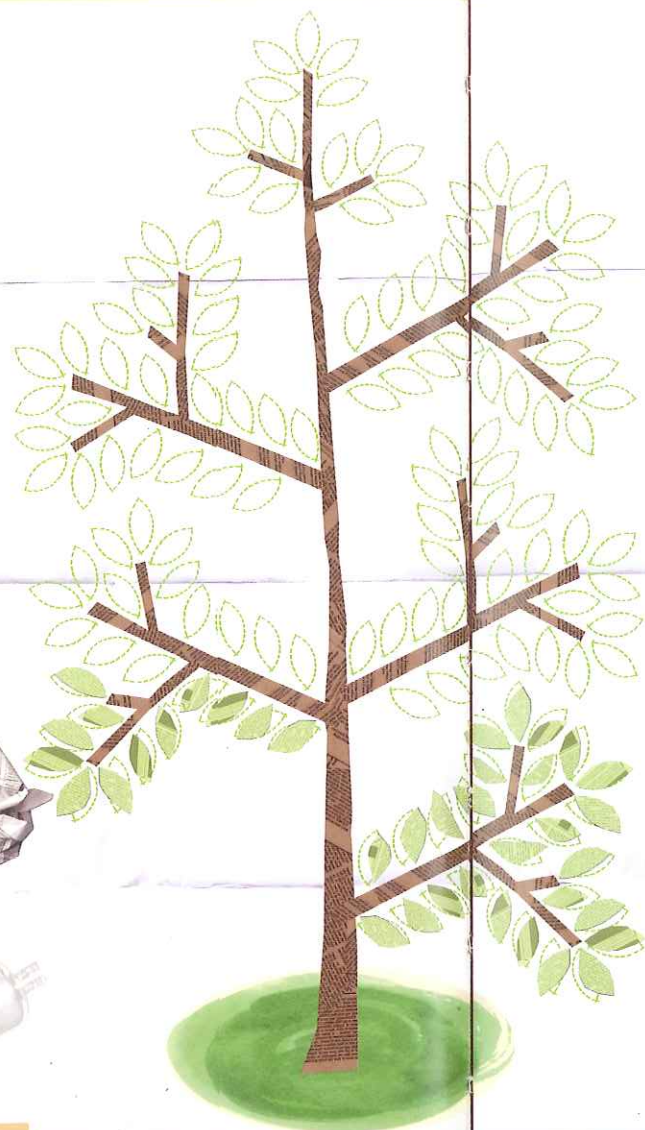
蘿拉說：

「我們得搶救樹木，

才不會被淹沒在超級

巨大的

垃圾堆裡。



「如果我們  
把這棵樹的  
葉子全部貼滿，  
就可以贏得  
我們自己的  
真正的樹，  
種在學校。」

大家都很想  
興奮，說：



「我想要  
回收資源……  
傳下去。」

「我想要  
回收資源……  
傳下去。」



「我想要  
回收資源……  
傳下去。」

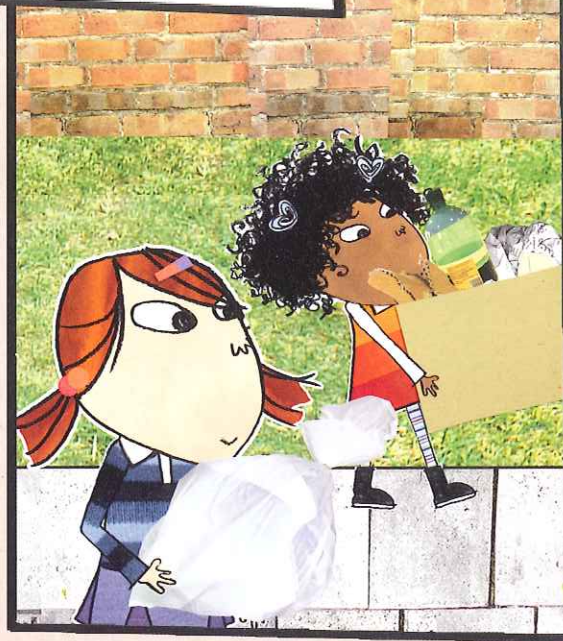




所以一大家都开始  
进行资源回收。



「看看我回收了  
这么多！」



「我也是！」



「羅塔，妳真是  
很棒的  
回收小兵！」



「馬登，你都  
沒幫上忙。」



所以馬登  
回家後……



找了很多可以  
回收的東西。





等到所有東西都回收以後，

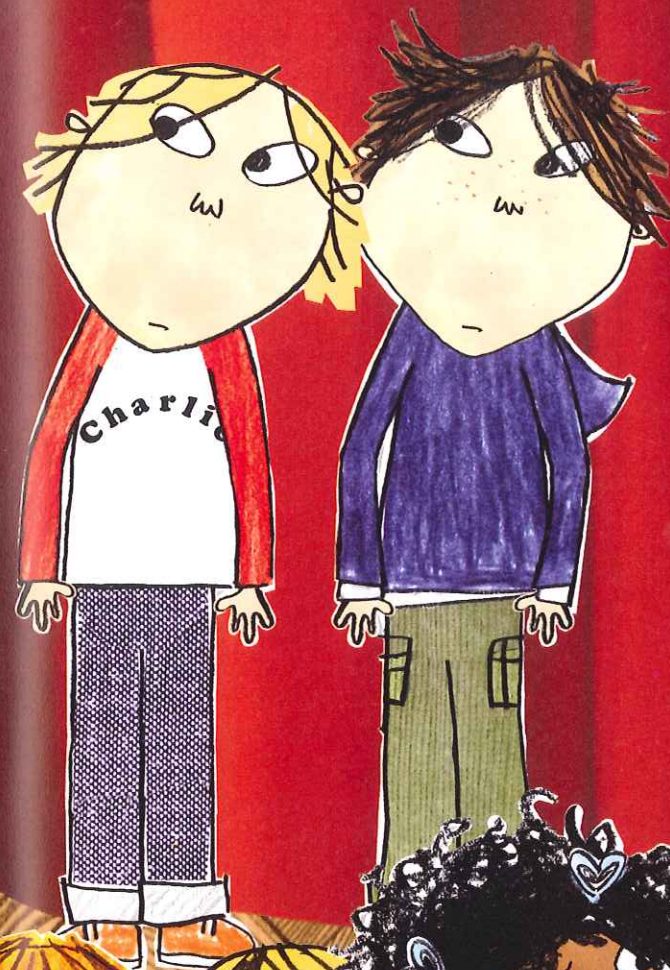
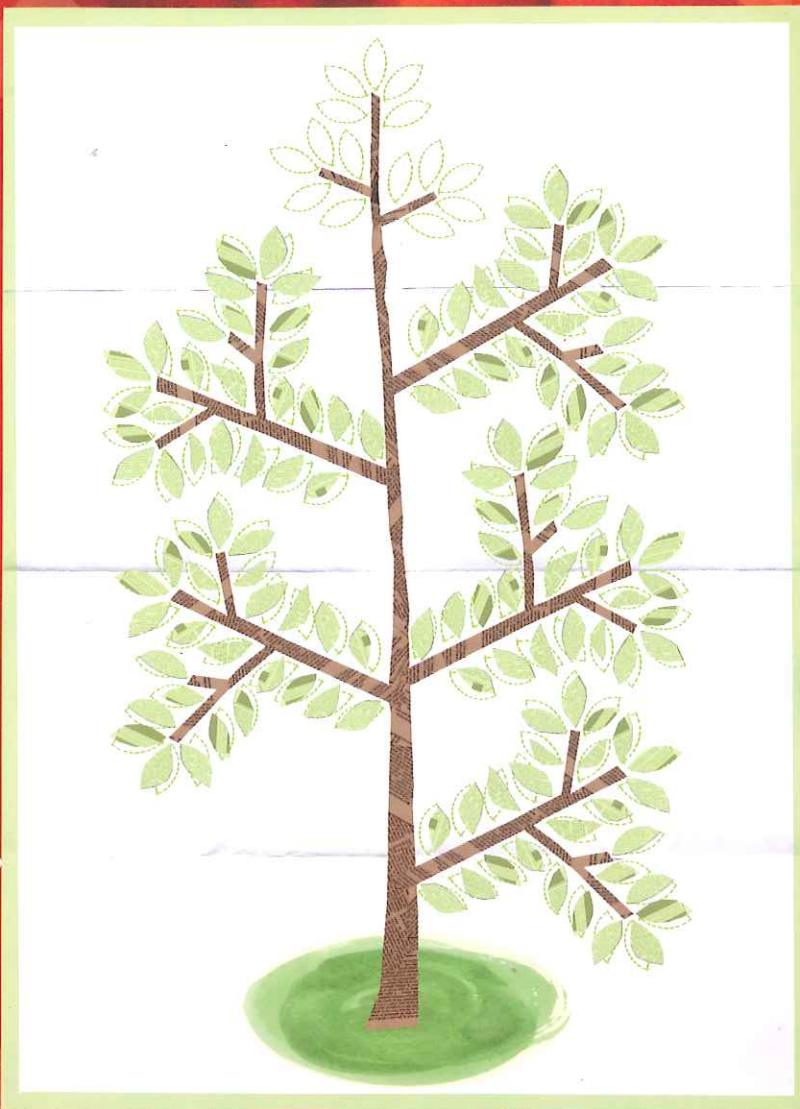
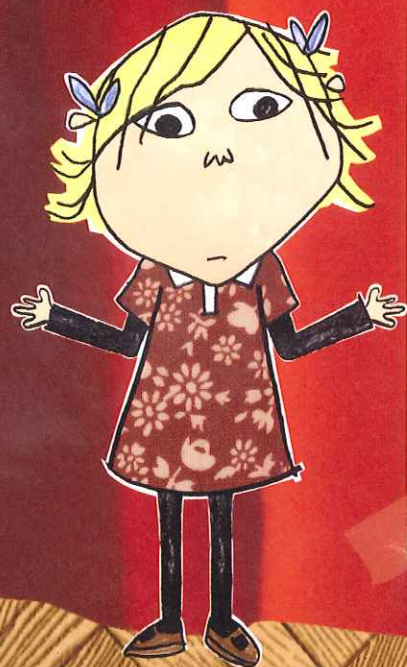
蘿拉說：

「怎麼辦？我們還  
沒有貼滿

整棵樹……

所以，我們得等到

我們自己的  
真正的樹了。」



這時，

馬登來了。

蘿塔說：

「快看，

他帶來

好多東西！」



很快的……



我<sub>們</sub>就<sub>完</sub>成<sub>了</sub>

集<sub>點</sub>樹<sub>！</sub>

「謝<sub>謝</sub>你<sub>，</sub>馬<sub>登</sub>！」

蘿<sub>拉</sub>說<sub>：</sub>

「你<sub>真</sub>是<sub>一</sub>個<sub>很</sub>棒<sub>的</sub>  
回<sub>收</sub>小<sub>尖</sub>兵<sub>！</sub>」



馬<sub>維</sub>偷<sub>偷</sub>問<sub>馬</sub>登<sub>：</sub>

「你<sub>從</sub>哪<sub>裡</sub>弄<sub>來</sub>這<sub>些</sub>東<sub>西</sub>？」

馬<sub>登</sub>說<sub>：</sub>

「馬<sub>迪</sub>的<sub>房</sub>間<sub>。</sub>」

馬<sub>維</sub>說<sub>：</sub>

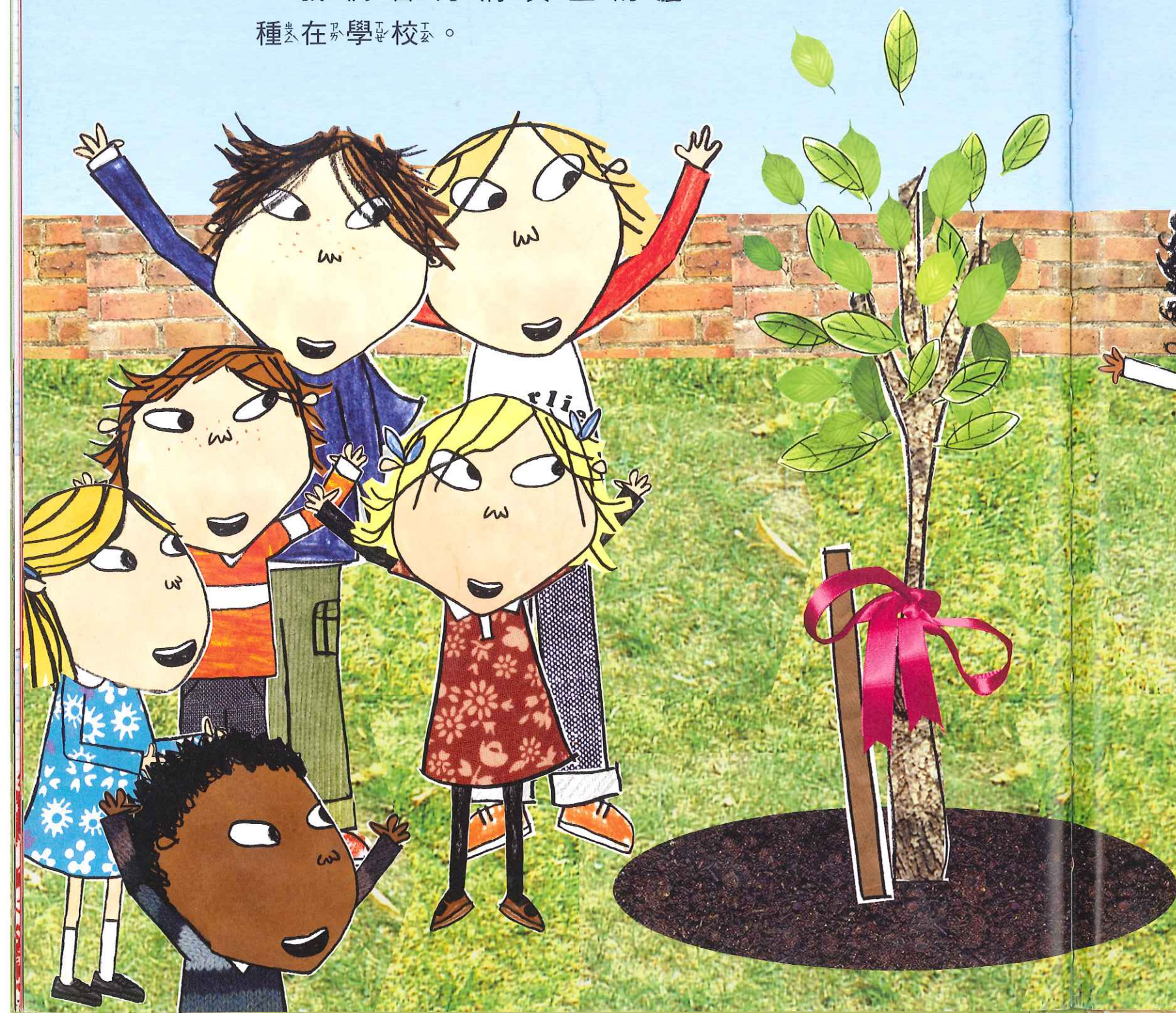
「你<sub>這</sub>下<sub>可</sub>真<sub>的</sub>  
完<sub>蛋</sub>  
了<sub>！</sub>」





第二天，

我們合力將真正的樹  
種在學校。



「看！這是我們自己的真正的校樹！」蘿拉說。

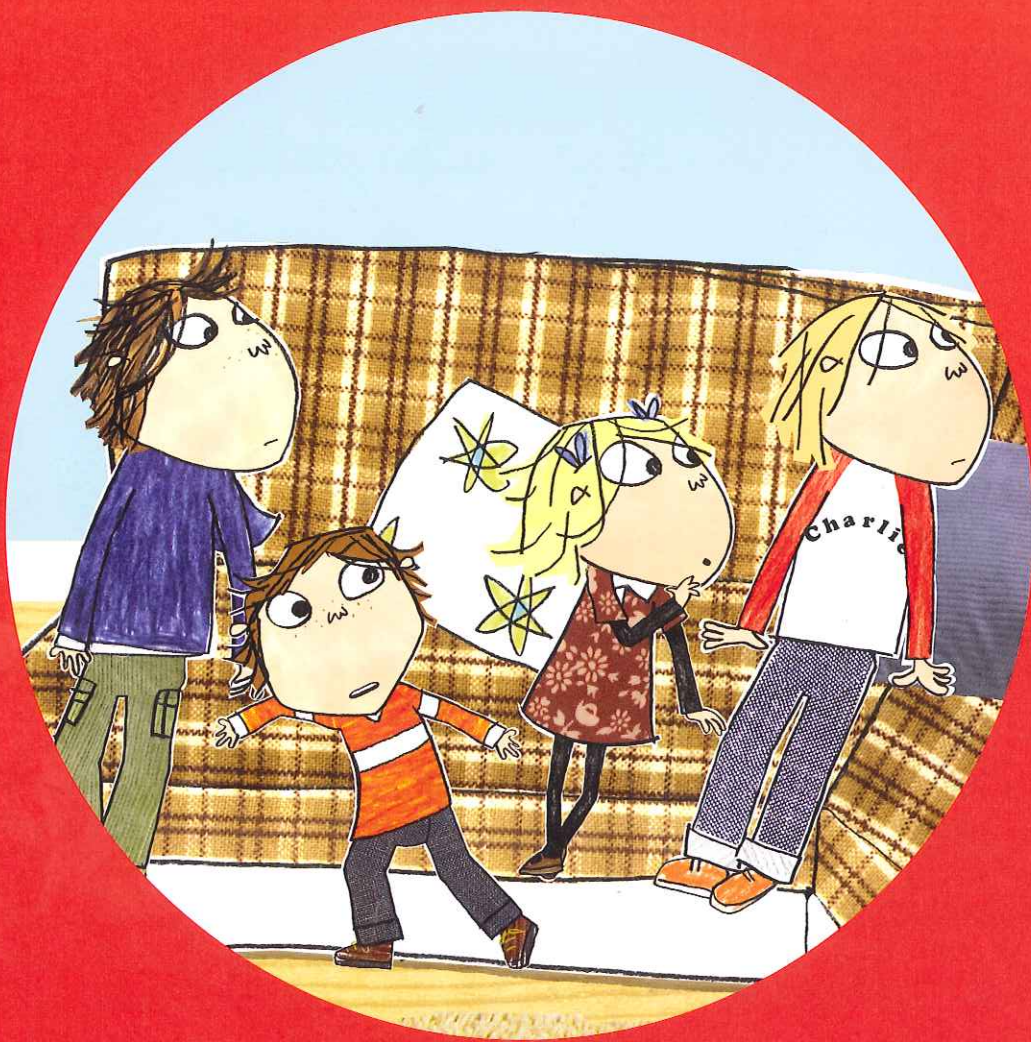
「我們都是超級棒的  
回收小兵，對不對？」





後來，當我們聚在

馬維家的時候，忽然聽到——



「誰  
到過  
我的  
房間？」

「我們快走！」馬維說。

馬登也說：

「快！逃命啊！」



還有更多特別的妙點子

幫助大家

**照顧**我們的地球——

我在此真心誠意百分之百保證：



我有時候會盡量騎腳踏車或走路上學。



開冷氣時，

我會記得關好所有門窗。



我會鼓勵所有的朋友、父母和鄰居

重複使用塑膠袋。